

Upon receiving your completed form and payment, a receipted invoice confirming your subscription will be emailed to you. A certificate specifying your cask number will be sent to you after filling.

*Sau khi nhận được biểu mẫu đã điền đầy đủ và khoản thanh toán của bạn, chúng tôi sẽ gửi hóa đơn xác nhận đăng ký mua quyền mua Thùng Rượu cho bạn qua email. Chúng nhận ghi rõ số Thùng rượu sẽ được gửi cho bạn.*

**BILLING INFORMATION/ THÔNG TIN THANH TOÁN**

---

Title and Full Name/ *Chức danh và Tên đầy đủ*

---

Business Name and Identification Number, if Applicable/ *Tên công ty và mã số doanh nghiệp, nếu có*

---

Email/ *Email*

---

Telephone/ *Điện thoại*

Mobile Phone/ *Di động*

---

Address – City and State/Province/ *Địa chỉ - Thành phố và Tiểu bang/ Tỉnh*

---

Postal Code/ *Mã bưu điện*

Country/ *Quốc gia*

---

Name on Cask (limited to 40 characters/ *Tên trên Thùng Rượu (giới hạn 40 ký tự)*

---

PLEASE RETURN THIS COMPLETED CONTRACT TO:

Ve De Di Distillery, 343 Doi Can, Lieu Giai Ward, Ba Dinh District, Hanoi, Vietnam

Email: [caskclub@ve-de-di.com](mailto:caskclub@ve-de-di.com)

VUI LÒNG GỬI MẪU NÀY ĐẾN:

Về Để Đi, số 343 Đội Cấn, Phường Liễu Giai, Quận Ba Đình, Hà Nội, Việt Nam

Email: [caskclub@ve-de-di.com](mailto:caskclub@ve-de-di.com)

I SUBSCRIBE TO THE FOLLOWING CASK(S) OF VỀ ĐỂ ĐI SINGLE MALT WHISKY:

TÔI ĐĂNG KÝ MUA QUYỀN MUA (CÁC) THÙNG RƯỢU SINGLE MALT WHISKY CỦA VỀ ĐỂ ĐI SAU ĐÂY:

Detail/ Chi tiết	Information/ Thông tin
Cask Type/ Loại Thùng Rượu	New American Oak
Volume/ Thể tích	200L
Aging Period/ Thời gian ủ	3 years/ 3 năm
Quantity Desired (Customer to Complete) Số lượng (Khách hàng tự điền)	01

DISCLAIMER: In applying to subscribe to this/these cask(s), I confirm that I have read the terms and conditions (attached below).

TUYÊN BỐ MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM: Khi đăng ký quyền mua (các) Thùng Rượu này, tôi xác nhận rằng tôi đã đọc kỹ các điều khoản và điều kiện nêu tại đây (đính kèm bên dưới)

	Years of Aging/ Số năm ủ**			
	2	3	4	5
Number of bottles at cask strength* Số lượng chai ở trong thùng gỗ sồi khi chưa hạ độ cồn *	221	194	171	150
Number of bottles at 47% ABV* Số lượng chai với nồng độ cồn 47%*	282	248	218	192

\*The estimate calculation is for 60% ABV Cask Strength and 47% ABV per barrel. We estimate a yearly 12% angel share

\*Tính toán ước tính dành cho Nồng độ cồn của Thùng Rượu với nồng độ cồn 60% và nồng độ cồn 47%. Chúng tôi ước tính tỷ lệ bốc hơi là 12% hàng năm.

\*\*While estimates are provided until year 5, the included aging period is specified in the table above.

\*\* Mặc dù các ước tính được cung cấp cho đến năm thứ 5, nhưng thời kì ủ được nêu cụ thể trong bảng trên.

For and on behalf of CUSTOMER

Bởi và thay mặt Khách hàng

For and on behalf of

VE DE DI DISTILLERY COMPANY LIMITED

Bởi và thay mặt Ve De Di Distillery Company Limited

Name/ Tên:

Title/ Chức danh:

Date/ Ngày: / /

Name/ Tên:

Title/ Chức danh:

Date/ Ngày: / /

Về Đế Đi Distillery Company Limited

Công ty TNHH Về Đế Đi Distillery

## FOUNDER'S CLUB LIFETIME MEMBERSHIP SINGLE MALT CASK AND PRIVATE BOTTLE OFFERING

### THÀNH VIÊN TRỌN ĐỜI CỦA CÂU LẠC BỘ FOUNDER'S CLUB GIỚI THIỆU SINGLE MALT CASK VÀ ĐÓNG CHAI THEO YÊU CẦU

*These Terms and Conditions shall govern the right of the Customer as regards the purchase of privately labeled bottles of single malt whisky filled from a single cask designated and aged on behalf of the customer, as well as those services and lifetime benefits offered to the Customer herein.*

*Các Điều khoản và Điều kiện này sẽ điều chỉnh quyền của Khách hàng liên quan đến việc mua các chai single malt whisky mang nhãn hiệu riêng được đổ đầy từ một Thùng Rượu duy nhất được chỉ định và ủ thay mặt cho khách hàng, cũng như các dịch vụ và lợi ích trọn đời được cung cấp cho Khách hàng trong tài liệu này.*

#### 1. DEFINITIONS

##### 1. ĐỊNH NGHĨA

“Aging Period” means the period commencing on the date a Cask is filled with spirit and ending on the date the Product from such Cask is bottled, which shall not be less than 2 years, or more than the number of years specified in the cask subscription order form, except if the Customer pays for an additional Aging *Period*.

“Thời gian ủ” có nghĩa là thời gian bắt đầu từ ngày Thùng Rượu được đổ đầy rượu và kết thúc vào ngày Sản phẩm từ Thùng Rượu đó được đóng chai, không ít hơn 2 năm hoặc nhiều hơn thời gian cụ thể được quy định trong Đơn đăng ký đặt mua quyền mua, trừ khi Khách hàng thanh toán thêm để kéo dài Thời gian ủ.

“Agreement” means the Order Form, these Terms and Conditions (the “Terms”) and all appendices, addendums and any ancillary or supplementary documents thereto, all as may be amended from time to time in accordance with the provisions hereof and *thereof*.

“Thỏa thuận” có nghĩa là Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu, các Điều khoản và Điều kiện này (“Điều khoản”) và tất cả các phụ lục và mọi tài liệu phụ trợ hoặc bổ sung kèm theo, và tất cả sửa đổi tùy từng thời điểm trong phạm vi quy định tại đây và tại các phụ lục, thỏa thuận đó.

“By” means by or on *behalf* of.

*“Bởi” có nghĩa là bởi hoặc thay mặt.*

“Cask(s)” means a cask or casks of the same type, which are specified in the cask subscription order form, used by the Distillery and selected in its sole discretion for the Customers to store and age its Product in the amount specified in the Customer in the Order Form. Where used in the plural “Casks” but the Customer has subscribed to one (01) cask only, the meaning shall be in the singular **“Cask.”**

*“(Các) Thùng Rượu” có nghĩa là một hoặc nhiều Thùng Rượu cùng loại, được chỉ định trong mẫu đơn đặt mua quyền mua, được Distillery sử dụng và lựa chọn theo quyết định riêng của mình Khách hàng lưu trữ và ủ Sản phẩm với số lượng được quy định trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu. Trường hợp được sử dụng ở dạng số nhiều “Các Thùng Rượu” nhưng Khách hàng chỉ đăng ký một (01) Thùng Rượu thì nghĩa sẽ ở số dạng ít “Thùng Rượu”*

**“Cask Subscription Price”** means the price payable by Customer upon signature of an Order Form, in consideration of those lifetime benefits and services provided by the Distillery to the Customer and the Customer’s right to purchase the bottled Product upon its aging for the number of years specified in the cask subscription order form, as specified in Annex 1, FOUNDER’S CLUB CASK SUBSCRIPTION PRICE, SERVICE FEE and LIFETIME MEMBERSHIP BENEFITS. The Cask Subscription Price includes costs for storage and insurance for the duration of the time specified as the Aging Period in the Cask Subscription Order form.

*“Giá đăng ký mua quyền mua Thùng Rượu” nghĩa là giá mà Khách hàng phải trả khi ký vào Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu, có tính đến các lợi ích và dịch vụ trọn đời do Distillery cung cấp cho Khách hàng và quyền mua Sản phẩm đóng chai của Khách hàng trong suốt thời gian được chỉ định trong Đơn đăng ký quyền mua Thùng Rượu, Phụ lục 1, GIÁ ĐĂNG KÝ MUA QUYỀN MUA THÙNG RƯỢU FOUNDER’S CLUB, PHÍ DỊCH VỤ và LỢI ÍCH THÀNH VIÊN TRỌN ĐỜI. Giá đăng ký mua quyền mua Thùng Rượu bao gồm chi phí lưu trữ và bảo hiểm trong suốt khoảng thời gian được quy định ở Số năm ủ được quy định trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu.*

**“Cask Strength”** means that percentage of Alcohol by Volume (“ABV”) of the Product aged in the cask at the time of bottling, estimated to be approximately 60%.

*“Nồng độ cồn của Thùng Rượu” có nghĩa là phần trăm Cồn theo thể tích (“ABV”) của Sản phẩm được ủ trong Thùng Rượu tại thời điểm đóng chai, ước tính là khoảng 60%.*

**“Club Membership Benefits”** means those Lifetime Benefits of Founder’s Club Membership offered by the Distillery and/or a Cooperating Company or Cooperating Companies (as defined herein) and available to the Customer. Founder’s Club Lifetime Membership Benefits are stated in Annex 1 of this Agreement.

*“Quyền lợi thành viên Câu lạc bộ” nghĩa là những Lợi ích trọn đời của Tư cách thành viên Câu lạc bộ Founder’s Club được cung cấp bởi Distillery và/ hoặc Công ty hợp tác hoặc các Công ty hợp tác (như được định nghĩa ở đây) và có sẵn cho Khách hàng. Quyền lợi thành viên trọn đời của Câu lạc bộ Founder’s Club được nêu trong Phụ lục 1 của Thỏa thuận này.*

**“Cooperating Company”** or **“Cooperating Companies”** means Bootleggers Trading Vietnam Co. Ltd., 0109726248 issued by Business Registration Office in Hanoi on 03 August 2021, with an registered at Vina Office, floor 2, Detech Tower, no 8 Ton That Thuyet Street, My Dinh 2 ward, Nam Tu Liem district, Hanoi, Viet Nam and/or Thi Mau Spirits Joint Stock Company, a company incorporated under the laws of Vietnam having Business Registration Certificate No. 0109295143

issued by Business Registration Office in Hanoi on 05 August 2020, and its registered address at Office on Room 601, Floor 6, Tower A, No 88 Lang Ha, Lang Ha Ward, Dong Da District, Hanoi City, Vietnam and/or or their successors or assignees.

*“Công ty hợp tác” hay “Các Công ty hợp tác” có nghĩa là Công ty TNHH Bootleggers Trading Việt Nam, Mã số thuế: 0109726248 do Phòng Đăng ký kinh doanh Hà Nội cấp ngày 03 tháng 8 năm 2021, có địa chỉ đăng ký tại Văn phòng Vina Office, Tầng 2, Tòa nhà Detech Tower, Số 8 Tôn Thất Thuyết, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam và/hoặc Công ty Cổ phần Rượu Thị Mẫu, công ty được thành lập theo pháp luật Việt Nam, có Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số 0109295143 do Phòng Đăng ký kinh doanh Hà Nội cấp ngày 05 tháng 8 năm 2020 và có địa chỉ đăng ký tại Phòng 601, tầng 6 tháp A, số 88 Láng Hạ, Phường Láng Hạ, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam và/hoặc người kế nhiệm hoặc người được chuyển nhượng.*

**“Customer”** means the individual, group of individuals, company or other entity that is listed as the Customer on the Order Form.

*“Khách hàng” nghĩa là cá nhân, nhóm cá nhân, công ty hoặc tổ chức khác được liệt kê là Khách hàng trên Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu.*

**“Distillery”** means Grain to Glass Craft Liquor Company Limited (“G2G”) or another manufacturing company designated by Về Đế Đi Distillery Company Limited. In the event of a change in the manufacturing company, both Parties shall agree in writing.

*“Distillery” có nghĩa là Công ty TNHH Rượu Thủ Công Grain to Glass hoặc một công ty sản xuất khác do Công ty TNHH Về Đế Đi Distillery chỉ định. Trường hợp có sự thay đổi về công ty sản xuất, hai Bên sẽ thống nhất với nhau bằng văn bản.*

**“Founders’ Club Member”** means a Customer having executed and acting in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

*“Thành viên Câu lạc bộ Founder’s Club” có nghĩa là Khách hàng đã thực hiện và hành động theo các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận này.*

**“Normal Business Hours”** means 9AM till 12PM and 1PM till 4PM Indochina time, excluding national holidays, Mondays through and including Fridays.

*“Giờ làm việc hành chính” có nghĩa là từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa và 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều theo giờ Đông Dương, trừ các ngày lễ quốc gia, từ thứ Hai đến hết ngày thứ Sáu.*

**“Order Form”** means the Cask Subscription Order form on Pages 01 and 02 of this Agreement, specifying the customer details and barrel subscription details.

*“Đơn đặt mua Quyền mua” có nghĩa là Đơn đăng ký mua quyền mua Thùng Rượu ở Trang 01 và 02 của Thỏa thuận này, trong đó có các thông tin chi tiết về Khách hàng và thông tin về Thùng Rượu Khách hàng có quyền mua.*

**“Price List”** means the document specifying the Cask Subscription Price and the Services Price, attached to these Terms in Annex 1, FOUNDER’S CLUB CASK SUBSCRIPTION PRICE, SERVICE FEE and LIFETIME MEMBERSHIP BENEFITS.

*“Bảng giá” có nghĩa là tài liệu nêu rõ Giá đăng ký mua quyền mua Thùng Rượu và Giá dịch vụ, được đính kèm với các Điều khoản này trong Phụ lục 1, GIÁ ĐĂNG KÝ MUA QUYỀN MUA THÙNG RƯỢU*

*FOUNDER'S CLUB, PHÍ DỊCH VỤ và LỢI ÍCH THÀNH VIÊN TRỌN ĐỜI.*

**“Primary Contact Person”** means the primary contact person on behalf of the Customer, identified on the Order Form. In the event a primary contact person is not so indicated by the Customer, the primary contact person shall be the Customer.

**“Đầu mối liên hệ”** có nghĩa là đầu mối liên hệ thay mặt cho Khách hàng, được xác định trên Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu. Trong trường hợp Khách hàng không chỉ định đầu mối liên hệ thì đầu mối liên hệ sẽ là Khách hàng.

**“Product”** means new make single malt distilled at the Distillery, which shall age in the Casks during the Term.

**“Sản phẩm”** có nghĩa là new make single malt được chưng cất tại Distillery, sẽ được ủ trong Thùng Rượu trong Thời hạn.

**“Services Price”** means:

- (i) the price per each additional year (or part thereof) of Aging, exceeding the number of years specified as the Aging Period in the Cask Subscription Order form (page number 2) payable by the Customer in consideration of the Distillery's costs in connection with the storage, maintenance, handling and insurance of the Casks; and
- (ii) the price per bottle filled with aged Product from the Customer's Cask, payable by the Customer in consideration for bottling the aged Product, taxes, and other Services, as specified in the Price List.

**“Giá dịch vụ”** là:

- (i) giá cho mỗi năm (hoặc một phần trong năm) Ủ thêm khi quá số năm ủ được quy định tại Đơn đặt mua Quyền mua Thùng Rượu tại trang 2, được Distillery tính toán dựa trên chi phí lưu trữ, bảo trì, xử lý và bảo hiểm Thùng Rượu; và
- (ii) giá cho mỗi chai chứa sản phẩm đã được ủ từ Thùng Rượu của Khách hàng, bao gồm chi phí để đóng chai Sản phẩm ủ, thuế và các Dịch vụ khác, được quy định chi tiết tại Bảng giá.

**“Term”** means the period commencing upon the signature of an Order Form and ending upon the delivery of the bottled aged Product to the Customer.

**“Thời hạn”** có nghĩa là khoảng thời gian bắt đầu từ khi Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu được ký và kết thúc khi giao Sản phẩm đóng chai được giao cho Khách hàng.

1.1. As regards the meaning of terms of language, the following rules shall be used to interpret these Terms: (a) the word “including” means “including but not only”; (b) a reference to a “Clause” is to the relevant Clause of these Terms, unless otherwise stated; (c) the headings in these Terms do not affect the meaning of the Clauses.

1.1. Trừ khi các ngữ cảnh yêu cầu có sự giải thích khác, các quy tắc sau đây sẽ được sử dụng để giải thích các Thuật ngữ này: (a) từ “bao gồm” có nghĩa là “bao gồm nhưng không giới hạn”; (b) dẫn chiếu đến “Điều khoản” là Điều khoản có liên quan của các Thuật ngữ tại đây, trừ khi các quy định khác; (c) các tiêu đề trong các Thuật ngữ này không ảnh hưởng đến ý nghĩa của các Điều khoản.

1.2. In the event of any conflict or inconsistency between them, the definition of these Terms will take precedence over any other terms purported to apply to the Agreement and shall take precedence over any terms set out in any other document purported by Customer to apply.

1.2. Trong trường hợp có bất kỳ xung đột hoặc mâu thuẫn nào, định nghĩa của các Thuật ngữ nêu trên sẽ được ưu tiên áp dụng đối với bất kỳ điều khoản nào khác được cho là áp dụng cho Thỏa thuận và sẽ được ưu tiên so với bất kỳ điều khoản nào được nêu trong bất kỳ tài liệu nào khác mà Khách hàng dự định áp dụng.

“**Về Đế Đi Distillery Company Limited**”, a company with Tax Code: 0110132584, issued by Business Registration Office in Hanoi on 28 September, 2022, with a business address at: 343 Đội Cấn, Liễu Giai ward, Ba Đình district, Hà Nội, Việt Nam, is the cask subscription provider in accordance with this Order.

“**Công ty TNHH Về Đế Đi Distillery**”, công ty có mã số thuế: 0110132584 do Phòng Đăng ký kinh doanh Thành phố Hà Nội cấp ngày 28 tháng 9 năm 2022, có địa chỉ tại: 343 Đội Cấn, Liễu Giai, Quận Ba Đình, Thành phố Hà Nội, Việt Nam, là bên cung cấp việc đăng ký quyền mua thùng rượu theo quy định tại Đơn đặt hàng này.

## 2. TERMS OF SALE

### 2. ĐIỀU KHOẢN BÁN HÀNG

2.1. The Distillery agrees to sell and provide (as applicable) to the Customer, and the Customer agrees to purchase directly and receive from the Distillery those whisky bottles filled from the new-make first filled in the cask described in the Order Form designated for the Customer and subsequently aged until the time the whisky bottles are filled, under and in accordance with the terms of the Agreement.

2.1. Distillery đồng ý bán và cung cấp (nếu có) cho Khách hàng, và Khách hàng đồng ý mua trực tiếp và nhận từ Distillery những chai rượu whisky được đổ đầy từ rượu new-make được rót lần đầu vào Thùng Rượu được chỉ định cho Khách hàng theo mô tả tại Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu và sau đó được ủ cho đến khi các chai whisky được rót đầy, theo và phù hợp với các điều khoản của Thỏa thuận.

2.2. The Customer acknowledges and declares that it is of legal age and/or of legal status (as applicable) permitting it to purchase and use the Product (whether personally or for commercial purposes) according to applicable laws and regulations at the relevant jurisdictions.

2.2. Khách hàng thừa nhận và tuyên bố rằng Khách hàng đủ tuổi pháp lý và/ hoặc có tư cách pháp nhân (nếu có) cho phép Khách hàng mua và sử dụng Sản phẩm (dù là cho mục đích cá nhân hay vì mục đích thương mại) theo luật và quy định hiện hành tại các khu vực tài phán liên quan.

## 3. AGING OF THE PRODUCT

### 3. Ủ SẢN PHẨM

3.1. Upon receipt by the Distillery of payment of the Cask Subscription Price, the Distillery will cause a Cask or Casks to be filled with spirit as specified by the Customer in the Order Form with the Product

3.1. Sau khi Distillery nhận được khoản thanh toán Giá đăng ký mua quyền mua Thùng Rượu,

*Distillery sẽ đổ đầy (các) Thùng Rượu với Sản phẩm theo chỉ định của Khách hàng trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu.*

3.2. Casks will be filled with Product at Cask Strength estimated at 60% to 65% ABV and approximately full to the cask volume specified in the Cask Subscription Order form.

3.2. *Thùng Rượu sẽ chứa Sản phẩm với Nồng độ cồn của Thùng Rượu ước tính ở mức 60% đến 65% ABV và khối lượng ước tính bằng xấp xỉ đầy thể tích Thùng Rượu quy định trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu.*

3.3. The following shall apply during the Aging Period:

3.3. *Những quy định sau đây sẽ được áp dụng trong Thời gian Ủ:*

3.3.1. The Casks with Product will be stored and maintained by the Distillery at a location under its control and supervision, in conditions similar to those in which the Distillery stores and maintains its own casks and/or products.

3.3.1. *Thùng Rượu chứa Sản phẩm sẽ được Distillery lưu trữ và duy trì tại ở một địa điểm dưới sự kiểm soát và giám sát của Distillery, trong các điều kiện tương tự như các điều kiện mà Distillery lưu trữ và bảo quản các Thùng Rượu và/ hoặc sản phẩm của chính mình.*

3.3.2. The Distillery may, in its sole discretion, monitor and/or adjust the Product and/or the conditions of the storage of the Casks, in order to preserve or improve the quality of the Product.

3.3.2. *Distillery có thể, theo quyết định riêng của mình, giám sát và/ hoặc điều chỉnh Sản phẩm và/ hoặc các điều kiện bảo quản Thùng Rượu để bảo quản hoặc cải thiện chất lượng của Sản phẩm.*

3.3.3. The Customer may inspect the Casks at the Distillery's premises during Normal Business Hours, subject to reasonable notice and prior coordination with the Distillery. The Customer may also receive a sample from the Casks every 6 months during the Term, subject to payment by Customer of the applicable shipment, postage, packaging and other administrative costs, as quoted by the Distillery, in advance.

3.3.3. *Khách hàng có thể kiểm tra Thùng Rượu tại cơ sở của Distillery trong Giờ làm việc hành chính, với điều kiện phải có thông báo hợp lý và phối hợp trước với Distillery. Khách hàng cũng có thể nhận mẫu từ Thùng Rượu 6 tháng một lần trong Thời hạn, với điều kiện Khách hàng phải thanh toán trước phí vận chuyển, bưu phí, đóng gói và các chi phí hành chính khác, như được báo giá trước bởi Distillery.*

3.4. At the expiry of the first two (02) years of the Aging Period, or at any time thereafter up to the end of the Aging Period specified in the Cask Subscription Order form, the Customer may notify the Distillery in writing or email that it wishes to bottle the Product. At such time, the Customer shall also notify the Distillery regarding the desired rate of alcohol by volume of the bottled Product, from the resultant cask strength to 47% Alcohol by Volume ("ABV") subject to the condition of the aged Product in the Cask.

3.4. *Khi hết hai (02) năm đầu tiên của Thời gian ủ hoặc vào bất kỳ thời điểm nào sau đó cho đến*



*khi kết thúc Thời gian ủ quy định trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu, Khách hàng có thể thông báo cho Distillery bằng văn bản hoặc email nếu muốn đóng chai Sản phẩm. Vào thời điểm đó, Khách hàng cũng phải thông báo cho Distillery về tỷ lệ cồn mong muốn theo thể tích của Sản phẩm đóng chai, từ nồng độ cồn thu được trong Thùng Rượu đến 47% Nồng độ cồn theo thể tích (“ABV”) tùy theo tình trạng của Sản phẩm đã được ủ trong Thùng Rượu.*

3.5. If, following the expiry of the Aging Period (i.e., following the expiry of the number of years specified as the Aging Period in the Cask Subscription Order form since the date the Cask was filled) the Customer fails to provide such notice, and the Distillery is unable to receive a response from the Customer and/or its Primary Contact Person for more than 90 days, then ownership over the Cask shall transfer to the Distillery and the Customer shall be entitled to receive a refund of 50% of the Cask Subscription Price paid by it and the Founders’ Club Membership shall be canceled.

*3.5. Nếu, sau khi hết Thời gian ủ (tức là sau khi hết hạn theo Thời gian Ủ quy định trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu kể từ ngày Thùng Rượu được đổ đầy) Khách hàng không cung cấp thông báo đó và Distillery không thể nhận được phản hồi từ Khách hàng và/ hoặc Đầu mối liên hệ trong hơn 90 ngày, quyền sở hữu Thùng Rượu sẽ được chuyển cho Distillery và Khách hàng sẽ có quyền được hoàn lại 50% Giá đăng ký mua quyền mua Thùng Rượu mà Khách hàng đã thanh toán và Tư cách thành viên Câu lạc bộ Founder’s Club sẽ bị hủy.*

#### **4. BOTTLING AND PACKAGING (THE “SERVICES”)**

##### **4. ĐÓNG CHAI VÀ ĐÓNG GÓI (“DỊCH VỤ”)**

4.1. Upon receipt of notice from the Customer in accordance with Clause 3.4 above, according to which it wishes to purchase the aged and bottled Product, the Distillery shall bottle the aged Product contained in the Cask in bottles provided by the Distillery. The Customer acknowledges and agrees that bottling of the Product shall take place only at the Distillery’s premises and under its supervision.

*4.1. Khi nhận được thông báo từ Khách hàng theo Điều 3.4 ở trên, theo nhu cầu mua Sản phẩm đã được ủ và đóng chai của Khách hàng, Distillery sẽ đóng chai Sản phẩm đã được ủ trong Thùng Rượu trong các chai do Distillery cung cấp. Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng việc đóng chai Sản phẩm chỉ được thực hiện tại cơ sở của Distillery và dưới sự giám sát của Distillery.*

4.2. The Distillery shall label the bottles. The Customer shall have the right to choose from five labeling options the Distillery shall provide to the Customer. The Customer may suggest other labeling options, subject to acceptance by the Distillery in its sole judgment, and the Customer acknowledges and agrees that such options shall incorporate the Distillery’s trademarks, logo and name, as well as other details required by applicable laws and regulations, into any labels therein suggested. The price of such individualized labels shall be paid by the Customer to the Distillery as outlined in Annex 1 of this Agreement.

*4.2. Distillery sẽ dán nhãn cho các chai. Khách hàng sẽ có quyền lựa chọn trong số năm lựa chọn nhãn chai mà Distillery sẽ cung cấp cho Khách hàng. Khách hàng có thể đề xuất các lựa chọn nhãn chai khác, tùy thuộc vào sự chấp nhận của Distillery theo quyết định riêng của mình và Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng các lựa chọn đó sẽ kết hợp các nhãn hiệu, logo và tên của Distillery, cũng như các chi tiết khác theo yêu cầu của luật pháp và quy định hiện hành, vào bất kỳ nhãn chai nào được đề*

*xuất. Giá của các nhãn riêng lẻ đó sẽ được Khách hàng thanh toán cho Distillery như được nêu trong Phụ lục 1 của Thỏa thuận này.*

4.3. The Customer acknowledges and agrees that during the Aging process, the Product will lose both volume and alcohol at a rate which cannot be accurately predicted and/or guaranteed, and that, therefore, the number of bottles which can be filled with Product from each Cask cannot be predicted and/or guaranteed as well. For the avoidance of doubt, the price per bottle and Services Price specified in the Price List, shall be payable by the Club Member only in respect of bottles actually filled and prepared for delivery to the Customer at the end of the bottling process. The distillery shall notify, in writing or by email, the number of bottles actually filled and the Services Price to be paid by Customer. The Customer is responsible for paying the bottle price with the Distillery (i) before the bottles are delivered to the Customer or (ii) within 10 days from the date of receipt of the Distillery's payment notification, whichever occurs first. Upon receipt of the payment, the Distillery is responsible for delivering the bottles actually filled to the Customer

*4.3. Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng trong quá trình Ủ, Sản phẩm sẽ mất cả thể tích và nồng độ cồn với tốc độ không thể dự đoán và/ hoặc đảm bảo chính xác, và do đó, số lượng chai có thể đổ đầy Sản phẩm từ mỗi Thùng Rượu cũng không thể dự đoán và/ hoặc đảm bảo được. Để rõ ràng, giá mỗi chai và Giá dịch vụ được nêu trong Bảng giá sẽ chỉ được Thành viên Câu lạc bộ thanh toán đối với những chai đã được đổ đầy thực tế và chuẩn bị giao cho Khách hàng khi kết thúc quá trình đóng chai. Distillery sẽ thông báo bằng văn bản hoặc qua email về số lượng chai thực tế được đổ đầy và giá chai mà Khách hàng phải thanh toán. Khách hàng có trách nhiệm thanh toán giá chai với Distillery (i) trước khi chai được giao cho Khách hàng hoặc (ii) trong vòng 10 ngày kể từ ngày nhận được thông báo thanh toán của Distillery, tùy theo trường hợp nào xảy ra trước. Khi nhận được khoản thanh toán giá chai, Distillery có trách nhiệm giao các chai đã được đổ đầy cho Khách hàng.*

4.4. The Customer acknowledges and agrees that the Distillery may, in its sole discretion, keep up to 3 bottles filled with Product from the Customer's Cask, for knowledge, expertise and record keeping purposes, and the Customer shall not be liable to pay the fee per bottle specified in Annex 1 for such bottles.

*4.4. Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng Distillery có thể, theo quyết định riêng của mình, giữ tối đa 3 chai chứa Sản phẩm từ Thùng rượu của Khách hàng, nhằm mục đích cung cấp kiến thức, chuyên môn và lưu trữ hồ sơ, và Khách hàng sẽ không chịu trách nhiệm thanh toán giá cho mỗi chai đó theo quy định tại Phụ lục 1 cho các chai đó.*

4.5. Following the completion of the bottling of the aged Product, the Distillery shall prepare the bottles in safe and ready condition for shipment, and thereafter shall notify the Club Member accordingly. Transport, taxes, duties and handling charges applicable to shipping the bottles from the Distillery to its preferred address are included in the bottle price. The Distillery will reasonably seek to advise and facilitate shipping.

*4.5. Sau khi hoàn thành việc đóng chai Sản phẩm ủ, Distillery sẽ chuẩn bị, một cách an toàn và sẵn sàng, các chai để vận chuyển và sau đó sẽ thông báo cho Thành viên Câu lạc bộ. Chi phí vận chuyển, thuế, phí và phí xử lý áp dụng cho việc vận chuyển các chai từ Distillery đến các địa chỉ mong muốn đã bao gồm trong giá chai. Distillery sẽ tư vấn và tạo điều kiện thuận lợi cho việc vận chuyển một cách hợp lý.*

4.6. An estimate of the number of 700ml bottles per year of aging is provided in the Cask

Subscription Order form.

4.6. *Ước tính về số lượng chai 700ml được ủ mỗi năm được cung cấp trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng rượu.*

## 5. OWNER'S RIGHT

### 5. QUYỀN SỞ HỮU

Subject to the fulfillment of all of its obligations in accordance with the Agreement, including, without limitation, the payment in full of all applicable prices, fees, costs, taxes and duties, the Club Member shall enjoy all Club benefits during the duration of Club Membership, including the right to purchase from the Distillery the bottles of whisky as described herein, and shall receive ownership and title of the bottles of aged Product upon receiving possession of them at the Distillery's premises prior to shipment. In no event, shall the Club Member hold title and ownership in the Casks themselves, which shall remain with the Distillery.

*Tùy thuộc vào việc hoàn thành tất cả các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận, bao gồm nhưng không giới hạn, thanh toán đầy đủ tất cả các giá, phí, chi phí, thuế và nghĩa vụ hiện hành, Thành viên Câu lạc bộ sẽ được hưởng mọi lợi ích của Câu lạc bộ trong suốt thời gian à am gia Câu lạc bộ, bao gồm quyền mua các chai rượu whisky từ Distillery như được mô tả trong Thỏa thuận này, đồng thời sẽ nhận được quyền sở hữu các chai Sản phẩm lâu năm khi nhận quyền sở hữu chúng tại cơ sở của Distillery trước khi vận chuyển. Trong mọi trường hợp, Thành viên Câu lạc bộ sẽ không giữ quyền sở hữu đối với Thùng Rượu, vốn sẽ thuộc về Distillery.*

## 6. PRICE AND PAYMENT

### 6. GIÁ VÀ THANH TOÁN

6.1. The Customer shall make all payments per Annex 1, FOUNDER'S CLUB CASK SUBSCRIPTION PRICE, SERVICE FEE and LIFETIME MEMBERSHIP BENEFITS

6.1. *Khách hàng sẽ thanh toán toàn bộ các khoản theo Phụ lục 1, GIÁ ĐĂNG KÝ QUYỀN MUA THÙNG RƯỢU FOUNDER'S CLUB, PHÍ DỊCH VỤ VÀ LỢI ÍCH CỦA THÀNH VIÊN TRỌN ĐỜI.*

6.2. Payment to the Distillery shall be made via bank transfer to the account specified in Annex 1, FOUNDER'S CLUB CASK SUBSCRIPTION PRICE, SERVICE FEE and LIFETIME MEMBERSHIP BENEFITS, unless agreed to otherwise by the Parties.

6.2. *Việc thanh toán cho Distillery sẽ được thực hiện bằng chuyển khoản ngân hàng vào tài khoản được chỉ định ở Phụ lục 1, GIÁ ĐĂNG KÝ QUYỀN MUA THÙNG RƯỢU FOUNDER'S CLUB, PHÍ DỊCH VỤ VÀ LỢI ÍCH CỦA THÀNH VIÊN TRỌN ĐỜI, trừ khi các Bên có thỏa thuận khác.*

6.3. Without derogating from the foregoing, the Distillery will provide the Customer with an invoice for each price the Customer is required to pay, including VAT (if applicable). For the avoidance of doubt, the prices listed in the Price List are exclusive of VAT, unless expressly specified to the contrary.

6.3. *Không vi phạm những quy định nêu trên, Distillery sẽ cung cấp cho Khách hàng hóa đơn cho*

*từng giá mà Khách hàng phải thanh toán, bao gồm cả VAT (nếu có). Để rõ ràng, giá niêm yết trong Bảng giá chưa bao gồm VAT, trừ khi quy định ngược lại rõ ràng.*

## **7. TAXES AND COMPLIANCE**

### **7. THUẾ VÀ TUÂN THỦ**

7.1. The Distillery shall be responsible for the payment of any taxes, levies and/or duties imposed on it according to applicable laws and regulations in connection with the production, storage, maintenance and sale of the Product from the Distillery, including taxes on its income.

*7.1. Distillery sẽ chịu trách nhiệm thanh toán mọi khoản thuế, phí, và/ hoặc nghĩa vụ áp dụng theo luật và quy định hiện hành liên quan đến việc sản xuất, lưu trữ, bảo trì và bán Sản phẩm từ Distillery, bao gồm thuế đối với thu nhập của Distillery.*

7.2. The Customer shall be responsible for the payment of any taxes, levies and/or duties imposed on it according to applicable laws and regulations in connection with the shipment of the bottled aged Product to the Customer from and on behalf of the Distillery, and the use and/or sale of such by the Customer, and in addition and per Annex 1, without limitation, any transport, import, export and/or insurance costs, and any taxes, levies and/or duties in connection with the same which shall remain the sole responsibility of the Customer.

*7.2. Khách hàng phải chịu trách nhiệm thanh toán mọi khoản thuế, phí và/ hoặc nghĩa vụ áp dụng theo luật và quy định hiện hành liên quan đến việc vận chuyển Sản phẩm đóng chai cho Khách hàng từ và thay mặt cho Distillery, cũng như việc sử dụng Sản phẩm đóng chai cho Khách hàng từ và thay mặt cho Distillery và/ hoặc việc Khách hàng bán Sản phẩm đó, và ngoài ra, theo Phụ lục 1, không giới hạn, mọi chi phí vận chuyển, nhập khẩu, xuất khẩu và/ hoặc bảo hiểm cũng như mọi khoản thuế, lệ phí và/ hoặc nghĩa vụ liên quan sẽ vẫn là trách nhiệm duy nhất của Khách hàng.*

7.3. Without derogating from the foregoing in this Clause 7 herein, the Customer shall comply with all applicable laws and regulations with respect to the purchase, shipment and/or personal and/or commercial use by the Customer of the Product and/or Services. The Distillery, the Cooperating Companies and/or their successors and/or assignees are exempted from all liability in case the Customer violates the provisions of this Clause.

*7.3. Không làm ảnh hưởng đến những quy định nêu trên trong Điều khoản 7 này, Khách hàng phải tuân thủ tất cả các luật và quy định hiện hành liên quan đến việc Khách hàng mua, vận chuyển và/ hoặc sử dụng Sản phẩm cho mục đích cá nhân và/ hoặc thương mại và/ hoặc Dịch vụ. Distillery, các Công ty hợp tác và/ hoặc người kế nhiệm và/ hoặc người nhận chuyển nhượng được miễn mọi trách nhiệm pháp lý trong trường hợp Khách hàng vi phạm các quy định của Điều khoản này.*

## **8. LIMITATION OF LIABILITY**

### **8. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM**

8.1. In the event the contents of a Cask are severely damaged or lost during the Aging Period, excluding any such damage or loss caused by the Customer and/or anyone on its behalf, the Distillery shall make commercially reasonable efforts to replace such damaged or lost Cask with

another cask with similar age and characteristics as described in the Order Form at no extra charge, or if such solution is not available, the Distillery shall refund the Club Member the amount paid by the Club Member, excluding any amounts paid in respect of the Service Price for bottles provided with Product provided by the Customer. Nevertheless, the Distillery shall in such case extend all other Club Member benefits through and expiring one year after the conclusion of the number of years specified as the Aging Period in the Cask Subscription Order form For the avoidance of doubt, the Customer acknowledges and agrees that the foregoing shall be the sole remedy to which it is entitled in the event the contents of a Cask are severely damaged or lost, and hereby irrevocably waives any right, contention, claim, remedy and/or cause of action with respect to the foregoing.

8.1. *Trong trường hợp dung tích của Thùng Rượu bị hư hỏng hoặc mất mát nghiêm trọng trong Thời gian ủ, ngoại trừ thiệt hại hoặc mất mát do Khách hàng và/ hoặc bất kỳ ai thay mặt Khách hàng gây ra, Distillery sẽ nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để thay thế Thùng Rượu bị hư hỏng hoặc mất mát đó bằng một Thùng Rượu khác có độ tuổi và đặc điểm tương tự như mô tả tại Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu và Khách hàng không phải trả thêm bất kỳ khoản phí nào, hoặc nếu không có giải pháp, Distillery sẽ hoàn trả cho Thành viên Câu lạc bộ số tiền mà Thành viên Câu lạc bộ đã thanh toán, không bao gồm bất kỳ khoản tiền nào đã trả liên quan đến Giá dịch vụ cho các chai được cung cấp kèm theo Sản phẩm do Khách hàng cung cấp. Tuy nhiên, trong trường hợp này, Distillery sẽ gia hạn tất cả các lợi ích khác của Thành viên Câu lạc bộ một năm sau khi kết thúc thời hạn quy định như Thời gian Ủ trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu. Để làm rõ, Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng những biện pháp nêu trên sẽ là biện pháp khắc phục duy nhất mà Khách hàng được hưởng trong trường hợp dung tích trong Thùng Rượu bị hư hỏng hoặc mất mát nghiêm trọng và do đó từ bỏ bất kỳ quyền, tranh chấp, khiếu nại, biện pháp khắc phục và/ hoặc kiện tụng liên quan đến những nội dung trên.*

8.2. Nothing in the Agreement shall exclude the liability of any of the parties for death or personal injury resulting from negligence, fraud, fraudulent misrepresentation, or any other liability which may not be excluded by applicable law.

8.2. *Không có quy định nào trong Thỏa thuận sẽ loại trừ trách nhiệm pháp lý của bất kỳ Bên nào đối với tử vong hoặc thương tích cá nhân do sơ suất, gian lận, xuyên tạc mang tính gian lận hoặc bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào khác có thể không được loại trừ bởi luật hiện hành.*

8.3. Subject to Clauses 8.2 and 8.3, the Distillery's entire liability under or in connection the Agreement shall be limited to an amount equivalent to the price actually paid by the Customer.

8.3. *Theo Khoản 8.2 và 8.3, toàn bộ trách nhiệm pháp lý của Distillery theo hoặc liên quan đến Thỏa thuận sẽ được giới hạn ở số tiền tương đương với mức giá thực tế mà Khách hàng phải trả.*

## 9. INTELLECTUAL PROPERTY

### 9. QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ

9.1. The Customer acknowledges and agrees that all rights in any invention, design, trademark, logo, trade name, copyright, trade secret and any other intellectual property right of whatever kind or nature, whether registered or not, and whether registerable or not, related to the Casks and/or the Product, excluding such parts of the design of the labels and/or bottles which can be independently and separately attributed solely to the Customer, (hereafter "Distillery's IP") shall be and remain the exclusive property of the Distillery.

9.1. Khách hàng thừa nhận và đồng ý rằng tất cả các quyền đối với bất kỳ phát minh, thiết kế, nhãn hiệu, logo, tên thương mại, bản quyền, bí mật thương mại và bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào khác thuộc bất kỳ loại hoặc tính chất nào, dù đã được đăng ký hay chưa, và có thể đăng ký hay không, liên quan đến Thùng Rượu và/ hoặc Sản phẩm, không bao gồm các phần thiết kế nhãn và/ hoặc chai có thể thuộc về Khách hàng một cách độc lập và riêng biệt, (sau đây gọi là “Quyền sở hữu trí tuệ của Distillery”) sẽ là thuộc quyền sở hữu độc quyền của Distillery.

9.2. Nothing in the Agreement shall be construed or interpreted as giving title, license and/ or permission to the Customer to use any of the Distillery’s IP, without the prior written consent of the Distillery, other than the use and/ or sale by Customer of the bottles acquired by it per the Service Fee, if any, within the framework of the Agreement, and only to the extent that the Distillery’s IP constitutes an inseparable part of the bottles and/ or labels sold to the Customer as aforesaid.

9.2. Không có quy định nào trong Thỏa thuận được hiểu hoặc giải thích là trao quyền sở hữu, cấp phép và/ hoặc cho phép cho Khách hàng sử dụng bất kỳ Tài sản trí tuệ nào của Distillery mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Distillery, ngoài việc Khách hàng sử dụng Sản phẩm và/ hoặc bán các chai được mua theo Phí dịch vụ, nếu có, trong khuôn khổ Thỏa thuận và chỉ trong phạm vi Quyền sở hữu trí tuệ của Distillery cấu thành một phần không thể tách rời của các chai và/ hoặc nhãn được bán cho Khách hàng như nêu trên.

## 10. MISCELLANEOUS

### 10. ĐIỀU KHOẢN KHÁC

10.1. Any notice to be made under or in connection with the Agreement shall be made in writing to the following address:

**If to THE DISTILLERY:**

THE DISTILLERY at:

Email: caskclub@ve-de-di.com

**If to the Customer:**

to the Primary Contact Person, as specified in the Order Form.

The Customer is responsible to notify the Distillery in writing regarding any change in the contact details and/ or identity of the Primary Contact Person.

10.1. Mọi thông báo được đưa ra theo hoặc liên quan đến Thỏa thuận này phải được gửi bằng văn bản tới địa chỉ sau:

**Nếu đến DISTILLERY:**

Email: caskclub@ve-de-di.com

**Nếu gửi tới Khách hàng:**

Cho Đầu mối liên hệ, như được chỉ định trong Đơn đặt mua quyền mua Thùng Rượu.

Khách hàng có trách nhiệm thông báo cho Distillery bằng văn bản về mọi thay đổi về chi tiết liên hệ và/ hoặc danh tính của Đầu mối liên hệ.

10.2. The Distillery shall not be liable for any delay in performing its obligations under the Agreement where such delay is caused by circumstances beyond its reasonable control.

*10.2. Distillery sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc thực hiện nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận trong trường hợp sự chậm trễ đó là do các trường hợp nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Distillery.*

10.3. The Customer may assign its rights and obligations under the Agreement, provided that the assignee undertakes to comply with the provisions of the Agreement and sign an assignment agreement in a form acceptable by the Distillery.

*10.3. Khách hàng có thể chuyển nhượng các quyền và nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận, với điều kiện Bên nhận chuyển nhượng cam kết tuân thủ các quy định của Thỏa thuận và ký Thỏa thuận chuyển nhượng theo mẫu được Distillery chấp nhận.*

10.4. The Agreement does not create a partnership or joint venture among or between the parties to it, nor authorizes either party to act as agent for the other.

*10.4. Thỏa thuận này không xác lập mối quan hệ đối tác hoặc liên doanh giữa các Bên tham gia và cũng không ủy quyền cho một trong hai Bên làm đại lý cho Bên kia.*

10.5. No amendment of the Agreement will be effective unless it is in writing and signed by the parties.

*10.5. Không sửa đổi nào đối với Thỏa thuận sẽ có hiệu lực trừ khi được lập thành văn bản và được các Bên ký kết.*

10.6. If any provision (or part of a provision) of the Agreement should be found to be invalid, unlawful or unenforceable by a court having proper authority, or if the law changes so that it becomes invalid, unlawful or not enforceable to any extent, then this Clause will apply and the provision (or part affected) will be treated as having been deleted from the remaining provisions which will remain in full force and effect.

*10.6. Nếu bất kỳ điều khoản nào (hoặc một phần của điều khoản) của Thỏa thuận bị tòa án có thẩm quyền cho là không hợp lệ, trái với quy định của pháp luật hoặc không thể thi hành hoặc nếu luật thay đổi khiến điều khoản đó trở nên không hợp lệ, bất hợp pháp hoặc không thể thi hành ở bất kỳ mức độ nào, thì Điều khoản này (hoặc phần bị ảnh hưởng) sẽ được ang à đã bị xóa khỏi Thỏa thuận này và các điều khoản còn lại vẫn có đầy đủ hiệu lực thi hành.*

10.7. The Distillery shall not be treated as having: (a) waived a right or remedy arising under the Agreement or otherwise in law; and/or (b) elected to abandon a right or remedy arising under the Agreement or otherwise in law; and/or (c) where applicable, thereby affirmed the Agreement; except if and to the extent that it has expressly documented such waiver or election (and any resultant affirmation) in writing signed and delivered to the Customer.

*10.7. Distillery sẽ không được ang à: (a) từ bỏ quyền hoặc biện pháp khắc phục phát sinh theo Thỏa thuận hoặc theo luật khác; và/ hoặc (b) quyết định từ bỏ quyền hoặc biện pháp khắc phục phát sinh theo Thỏa thuận hoặc theo luật khác; và/ hoặc (c) nếu áp dụng, qua đó khẳng định Thỏa thuận; trừ khi và trong phạm vi lập thành văn bản rõ ang việc từ bỏ hoặc lựa chọn đó (và bất kỳ xác nhận nào từ đó) có chữ ký và gửi cho Khách hàng.*

10.8. The Agreement constitutes the entire agreement between the Distillery and the Customer

in relation to its subject matter and supersedes any prior arrangement, understanding or agreement between them in relation thereto.

10.8. *Thỏa thuận này cấu thành toàn bộ Thỏa thuận giữa Distillery và Khách hàng liên quan đến đối tượng của Thỏa thuận và thay thế mọi Thỏa thuận, hiểu biết hoặc Thỏa thuận trước đó giữa các Bên liên quan đến Thỏa thuận này.*

10.9. To the fullest extent permitted by applicable law, the Distillery hereby excludes any conditions, warranties or other terms, express or implied, including as to quality, fitness for a particular purpose or any other kind whatsoever, as being binding on it except as specifically stated in these Terms and any condition, warranty or other terms concerning the Casks and/or the Product which might otherwise be implied into or incorporated within the Agreement, whether by statute, common law or otherwise, is expressly excluded.

10.9. *Trong phạm vi tối đa được pháp luật hiện hành cho phép, Distillery theo đây loại trừ mọi điều kiện, bảo đảm hoặc điều khoản khác, rõ ràng hay ngụ ý, bao gồm về chất lượng, sự phù hợp cho một mục đích cụ thể hoặc bất loại nào khác, vì bị ràng buộc với Distillery trừ khi được nêu cụ thể trong các Điều khoản này và bất kỳ điều kiện, bảo đảm hoặc điều khoản nào khác liên quan đến Thùng Rượu và/ hoặc Sản phẩm có thể được ngụ ý hoặc kết hợp trong Thỏa thuận, cho dù theo quy chế, luật thông thường hoặc quy định khác, đều bị loại trừ rõ ràng.*

10.10. The Customer acknowledges that in entering into the Agreement, it had not relied on any statement, representation, warranty, undertaking or other assurance given or made by any person (whether a party to the Agreement or not) other than as expressly set out or referred to in the Agreement. The Customer hereby waives all rights and remedies howsoever arising which, but for this Clause, might otherwise be available to it in respect of any such representation, warranty, undertaking or other assurance.

10.10. *Khách hàng thừa nhận rằng khi ký kết Thỏa thuận, Khách hàng đã không dựa vào bất kỳ tuyên bố, cam đoan, bảo đảm, cam kết hoặc đảm bảo nào khác được đưa ra hoặc thực hiện bởi bất kỳ người nào (cho dù là Bên tham gia Thỏa thuận hay không) ngoài những tuyên bố, cam đoan, bảo đảm, cam kết quy định hoặc để cập rõ ràng trong Thỏa thuận. Khách hàng theo đây từ bỏ tất cả các quyền và biện pháp khắc phục phát sinh, ngoại trừ đối với Điều khoản này, có thể được cung cấp cho Khách hàng đối với mọi tuyên bố, bảo hành, cam kết hoặc đảm bảo khác đó.*

10.11. This Agreement (and any non- contractual disputes or claims) shall be construed and interpreted in accordance with the laws of Vietnam. It is understood and agreed that any disagreement arising hereof shall be resolved by arbitration by the Vietnam International Arbitration Center (VIAC), at the Vietnam Chamber of Commerce and Industry, which head office is currently 6th Floor, VCCI Tower, No.9 Dao Duy Anh St., Dong Da Dist., Hanoi, Vietnam, and is pursuant to the Rules of VIAC. The seat of the arbitration shall be in Hanoi. The number of arbitrators shall be one (1), and the arbitration shall be conducted in English. The arbitrator shall have at least ten (10) years of experience in certified arbitration dispute resolution.

10.11. *Thỏa thuận này (và mọi tranh chấp hoặc khiếu nại ngoài Thỏa thuận) sẽ được hiểu và giải thích theo pháp luật Việt Nam. Các Bên hiểu và đồng ý rằng mọi bất đồng phát sinh trong Thỏa thuận này sẽ được giải quyết bằng trọng tài bởi Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam (VIAC), tại Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam, trụ sở chính hiện tại là Tầng 6, Tòa nhà VCCI, số 9 Đào Duy*



*Anh, Quận Đống Đa, Hà Nội, Việt Nam, và tuân theo Quy tắc trọng tài của VIAC. Địa điểm trọng tài ở Hà Nội. Số lượng trọng tài viên là một (01) và việc phân xử trọng tài sẽ được tiến hành bằng tiếng Anh. Trọng tài viên phải có ít nhất mười (10) năm kinh nghiệm giải quyết tranh chấp bằng trọng tài được chứng nhận.*

10.12. This Agreement is made into 02 (two) copies in English and Vietnamese, each party keeps 01 (one) copy with equal value. In case of a discrepancy between the English version and the Vietnamese version, the English version prevails.

*10.12. Thỏa thuận này được lập thành hai (02) bản tiếng Anh và tiếng Việt, có giá trị như nhau, mỗi Bên giữ một (01) bản. Trường hợp có mâu thuẫn giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.*